

Oversettelse.

OVERENSKOMST**mellom Kongeriket Norge og Republikken Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt.**

Kongeriket Norges Regjering og Republikken Koreas Regjering, som ønsker å inngå en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt, er blitt enige om følgende:

Artikkel 1*De personer som overenskomsten gjelder*

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av eller begge de kontraherende stater.

Artikkel 2*De skatter som overenskomsten gjelder*

1. De skatter som denne overenskomst får anvendelse på er:

a) I Norge:

- (i) inntektsskatt til staten;
- (ii) inntektsskatt til fylkeskommunen;
- (iii) inntektsskatt til kommunen;
- (iv) fellesskatt til Skattefordelingsfondet;
- (v) skatt til staten av inntekt i forbindelse med undersøkelser etter og utvinning av undersjøiske petroleumsforekomster og dertil knyttet virksomhet og arbeid, herunder rørledningstransport av utvunnet petroleum;
- (vi) avgift til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet; og
- (vii) sjømannsskatt;
(i det følgende kalt «norsk skatt»).

b) I Korea:

- (i) inntektsskatten;
- (ii) selskapsskatten; og
- (iii) innbyggerskatten («the inhabitant tax»);
(i det følgende kalt «koreansk skatt»).

2. Denne overenskomst skal også omfatte alle skatter av samme eller vesentlig lignende art, som i tillegg til eller i stedet for de gjeldende skatter, blir utskrevet etter tidspunktet for undertegningen av denne overenskomst. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal underrette hverandre om vesentlige endringer som er blitt foretatt i deres respektive skattelover.

Artikkel 3*Alminnelige definisjoner*

1. Hvis ikke annet fremgår av sammenhengen, har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:

- a) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder ethvert område utenfor Norges sjøterritorium hvor Norge overensstemmede med

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

norsk lovgiving og folkeretten, kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster; uttrykket omfatter ikke Svalbard, Jan Mayen og de norske biland;

- b) «Korea» betyr Republikken Koreas territorium, herunder ethvert område som grenser til Republikken Koreas sjøterritorium, og som overensstemmende med folkeretten har vært, eller senere i henhold til Republikken Koreas lovgiving kan bli, betegnet som et område, hvor Republikken Korea kan utøve sine rettigheter med hensyn til havbunnen og undergrunnen samt deres naturforekomster;
- c) «en kontraherende stat» og «den annen kontraherende stat» betyr Norge eller Korea, slik det fremgår av sammenhengen;
- d) «skatt» betyr norsk skatt eller koreansk skatt, slik det fremgår av sammenhengen;
- e) «person» omfatter en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning;
- f) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende behandles som en juridisk person;
- g) «foretagende i en kontraherende stat» og «foretagende i den annen kontraherende stat» betyr henholdsvis et foretagende som drives av en person bosatt i en kontraherende stat og et foretagende som drives av en person bosatt i den annen kontraherende stat;
- h) «internasjonal fart» betyr enhver transport med skip eller luftfartøy drevet av et foretagende i en kontraherende stat, unntatt når skipet eller luftfartøyet går i fart bare mellom steder i den annen kontraherende stat;
- i) «statsborgere» betyr:
 - a) alle fysiske personer som er borgere av en kontraherende stat;
 - b) alle juridiske personer, interessentskaper og sammenslutninger som erverver sin status som sådanne i henhold til gjeldende lov i en kontraherende stat;
- j) «kompetent myndighet» betyr:
 - (i) i Norge, finans- og tollministeren eller den som har fullmakt fra ham;
 - (ii) i Korea, finansministeren eller den som har fullmakt fra ham.

2. Ved en kontraherende stats anvendelse av denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert i overenskomsten, med mindre annet fremgår av sammenhengen, ha den betydning som følger av lovgivningen i vedkommende stat med hensyn til de skatter som går inn under overenskomsten.

Artikkel 4

Skattemessig bopel

1. I denne overenskomst betyr uttrykket «person bosatt i en kontraherende stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepliktig der på grunnlag av domisil, bopel, hovedkontor, sete for styre eller ethvert annet lignende kriterium. Uttrykket omfatter imidlertid ikke noen person som er skattepliktig i denne stat bare på grunnlag av inntekt fra kilder i denne stat.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbeltskatning m.v.

Vedlegg.

2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 er bosatt i begge kontraherende stater, skal hans status avgjøres etter følgende regler:

- a) han skal anses for bosatt i den stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge stater, skal han anses bosatt i den stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene);
- b) hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken stat han har sentrum for livsinteressene, eller hvis han ikke har fast bolig i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvor han har vanlig opphold;
- c) hvis han har vanlig opphold i begge stater eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den stat hvorav han er statsborger;
- d) hvis han er statsborger av begge stater eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de kontraherende stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

3. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 anses for bosatt (hjemmehørende) i begge kontraherende stater, skal den anses for bosatt (hjemmehørende) i den stat hvor setet for den virkelige ledelse befinner seg. I tvilstilfelle skal de kompetente myndigheter avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.

Artikkel 5

Fast driftssted

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst et fast forretningssted gjennom hvilket et foretagendes virksomhet helt eller delvis blir utøvet.

2. Uttrykket «fast driftssted» omfatter særlig:

- a) et sted hvor foretagendet har sin ledelse;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrikk;
- e) et verksted; og
- f) et bergverk, en olje- eller gasskilde, et stenbrudd eller ethvert annet sted hvor naturforekomster utvinnes.

3. Stedet for et bygningsarbeid eller anleggs-, installasjons-, eller monteringsprosjekt utgjør et fast driftssted bare hvis virksomheten pågår i mer enn 6 måneder.

4. Uansett de foregående bestemmelser i denne artikkel skal uttrykket «fast driftssted» ikke anses å omfatte:

- a) bruk av innretninger utelukkende til lagring, utstilling eller utlevering av varer eller ting som tilhører foretagendet;
- b) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for lagring, utstilling eller utlevering;
- c) opprettholdelsen av et varelager som tilhører foretagendet utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretagende;
- d) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for innkjøp av varer eller ting eller til innsamling av opplysninger for foretagendet;

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

- e) opprettholdelsen av et fast forretningssted utelukkende for å drive annen virksomhet som for foretagendet er av forberedende art eller har karakteren av en hjelpevirksomhet;
- f) opprettholdelsen av et fast forretningssted eller en industriell virksomhet utelukkende for en kombinasjon av slike aktiviteter som nevnt i underpunktene a)—e), forutsatt at resultatet av det faste forretningsstedets samlede virksomhet som skriver seg fra denne kombinasjonen er av forberedende art eller har karakteren av en hjelpevirksomhet.

5. Når en person — med unntagelse av en uavhengig representant som omhandlet i punkt 6 — opptrer på vegne av et foretagende og har og vanligvis utøver i en kontraherende stat fullmakt til å avslutte kontrakter i foretagendets navn, skal foretagendet uansett bestemmelsene i punktene 1 og 2 anses for å ha et fast driftssted i denne stat for enhver virksomhet som denne person påtar seg å utøve for foretagendet. Dette gjelder dog ikke hvis virksomheten er begrenset til å omfatte aktiviteter nevnt i punkt 4, og som, hvis de ble utøvet gjennom et fast forretningssted, ikke ville ha gjort dette faste forretningssted til et fast driftssted etter bestemmelsene i nevnte punkt.

6. Et foretagende skal ikke anses for å ha fast driftssted i en kontraherende stat bare av den grunn at det driver forretningsvirksomhet i denne stat gjennom en megler, kommisjonær eller annen uavhengig mellommann, såfremt disse personer opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet.

7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat kontrollerer, eller blir kontrollert av, et selskap som er hjemmehørende i den annen kontraherende stat, eller som utøver forretningsvirksomhet i denne annen stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at noen av disse selskaper skal anses å utgjøre et fast driftssted for det annet.

Artikkel 6

Inntekt av fast eiendom

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer av fast eiendom (herunder inntekt av jordbruk og skogbruk) som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Uttrykket «fast eiendom» skal ha den betydning som det har etter lovgivningen i den kontraherende stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i jordbruk og skogbruk, rettigheter som er undergitt privatrettens regler om fast eiendom, bruksrett til fast eiendom og rett til varierende eller faste ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster. Skip og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.

3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt ved direkte bruk, utleie eller ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 3 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom som tilhører et foretagende, og på inntekt av fast eiendom som anvendes ved utøvelsen av fritt yrke.

Artikkel 7

Fortjeneste ved forretningsvirksomhet

1. Fortjeneste som oppbæres av et foretagende i en kontraherende stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.

2. Når et foretagende i en kontraherende stat utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der, skal det, med forbehold av bestemmelsene i punkt 3, i hver av de kontraherende stater tilskrives det faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.

3. Ved beregningen av et fast driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er påløpt i forbindelse med det faste driftssted, herunder direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om de er påløpt i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder.

4. Ingen fortjeneste skal henføres til et fast driftssted utelukkende i anledning av dettes innkjøp av varer eller ting for foretagendet.

5. Ved anvendelse av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er god og fyldestgjørende grunn for noe annet.

6. Hvor fortjenesten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel 8

Skipsfart og luftfart

1. Fortjeneste som et foretagende i en kontraherende stat oppbærer ved driften av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i denne stat.

2. Bestemmelsene i punkt 1 får også anvendelse på fortjeneste oppbåret ved deltagelse i en «pool», et felles forretningsforetagende eller i et internasjonalt driftskontor.

3. Bestemmelsene i punkt 1 får likeledes anvendelse på fortjeneste oppbåret ved driften av fiske-, hval- eller selfangstfartøyer i åpen sjø.

Artikkel 9

Foretagender med fast tilknytning til hverandre

I tilfelle hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen kontraherende stat, eller

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

- b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i en kontraherende stat og et foretagende i den annen kontraherende stat, skal følgende gjelde:

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært avtalt mellom uavhengige foretagender, skal enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av de to foretagender, men i kraft av disse vilkår ikke har tilfalt dette, kunne medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

Artikkel 10

Dividender

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor det selskap som utdeler dividendene er hjemmehørende og i henhold til lovgivningen i denne stat, men hvis mottageren er den virkelige rettighetshaver skal den skattesats som anvendes ikke overstige 15 pst. av dividendens bruttobeløp.

Dette punkt får ingen innvirkning på beskatningen av selskapet for så vidt angår fortjenesten hvorav dividendene utdeles.

3. Uttrykket «dividender» betyr i denne artikkel inntekt av aksjer, bergverksaksjer, stifterandeler eller andre rettigheter, som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel i overskudd, samt inntekt av andre selskapsrettigheter som etter lovgivningen i den stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, er undergitt den samme skattemessige behandling som inntekt av aksjer.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til dividendene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende, eller i den annen stat yter selvstendige personelige tjenester fra et fast sted der, og de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller 14 anvendelse.

5. Når et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat oppbærer inntekt fra den annen kontraherende stat, kan denne annen stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet, med mindre slike dividender er utdelt til personer bosatt i denne annen stat, eller de aksjer hvorav dividendene utdeles reelt er knyttet til et fast driftssted eller et fast sted i den annen stat, og kan heller ikke skattlegge selskapets ikke-utdelte overskudd, selv om de utdelte dividender eller det ikke-utdelte overskudd består helt eller delvis av inntekt som skriver seg fra denne annen stat.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbelbeskatning m.v.

Vedlegg.

Artikkel 11

Renter

1. Renter som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, og i henhold til lovgivningen i denne stat, men hvis mottageren er den virkelige fordringshaver skal den skattesats som anvendes ikke overstige 15 pst. av rentenes bruttobeløp.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2 skal renter oppebåret fra kilder i en kontraherende stat av en person bosatt i den annen kontraherende stat være fritatt for skatt i den førstnevnte stat dersom rentene rettmessig tilkommer eller gjelder lån garantert av regjeringen i den annen kontraherende stat, herunder en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, eller av den annen kontraherende stats sentralbank, eller et kontor eller mellomledd (herunder finansinstitusjon) som i sin helhet er eiet av regjeringen eller sentralbanken, eller av begge.

4. Uttrykket «renter» betyr i denne artikkel inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev — enten de er sikret ved pant eller ikke — og gjeldsfordringer av enhver art, så vel som all annen inntekt som i henhold til skattelovgivningen i den stat som inntekten skriver seg fra er likestillet med inntekt av utlånt kapital.

5. Bestemmelsene i punktene 1, 2 og 3 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til rentene er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor rentene skriver seg fra, eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den gjeld som foranlediger rentebetalingen reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

6. Renter skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person bosatt (hjemmehørende) i denne stat. Når imidlertid den person som betaler rentene, enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted eller et fast sted som den gjeld rentene betales av er knyttet til, og slike renter blir belastet det faste driftssted eller det faste sted, da skal slike renter anses å skrive seg fra den stat hvor det faste driftssted eller det faste sted ligger.

7. Når det betalte rentebeløp på grunn av et særlig forhold mellom skyldneren og den virkelige rettighetshaveren til rentene, eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den gjeld som det erlegges for, overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom skyldneren og den virkelige rettighetshaver hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater, under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbelbeskatning m.v.

Vedlegg.

Artikkel 12

Royalty

1. Royalty som skriver seg fra en kontraherende stat og utbetales til en person bosatt i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

2. Slik royalty kan imidlertid også skattlegges i den kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, og i henhold til lovgivningen i denne stat, men hvis mottageren er den virkelige rettighetshaver skal den skattesats som anvendes ikke overstige:

- a) 15 pst. av bruttobeløpet av slik royalty som omhandlet i punkt 3 a); og
- b) 10 pst. av bruttobeløpet av slik royalty som omhandlet i punkt 3 b).

3. Uttrykket «royalty» betyr i denne artikkel utbetalinger av enhver art som mottas som vederlag:

- a) for bruken av, eller retten til å bruke, enhver opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig karakter, herunder kinematografiske filmer; og
- b) for bruken av eller retten til å bruke ethvert patent, varemerke, mønster eller modell, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmåte, eller industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr, eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.

4. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse når den virkelige rettighetshaver til royaltyen er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet gjennom et fast driftssted i den annen kontraherende stat hvor royaltyen skriver seg fra, eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, og den rettighet eller eiendom som foranlediger betalingen av royalty reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller 14 anvendelse.

5. Royalties skal anses å skrive seg fra en kontraherende stat når betaleren er denne stat selv, en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller en person bosatt (hjemmehørende) i denne stat. Når imidlertid den person som betaler royaltyen, enten han er bosatt i en kontraherende stat eller ikke, i en kontraherende stat har et fast driftssted som forpliktelsen til å erlegge royalty er knyttet til, og slik royalty blir belastet det faste driftssted, da skal slik royalty anses å skrive seg fra den stat hvor det faste driftssted ligger.

6. Når det betalte royaltybeløp på grunn av et særlig forhold mellom betaleren og den virkelige rettighetshaver eller mellom begge og tredjemann, og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for, overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom betaleren og rettighetshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I så fall skal den overskytende del av betalingen kunne skattlegges i henhold til lovgivningen i hver av de kontraherende stater under hensyntagen til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 13

Formuesgevinst

1. Gevinst som en person bosatt i en kontraherende stat oppbærer ved avhendelse av fast eiendom som omhandlet i artikkel 6, og som ligger i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

2. Gevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, kan skattlegges i denne annen stat. Dette gjelder også gevinst ved avhendelse av løsøre knyttet til et fast sted som en person bosatt i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat for utøvelse av fritt yrke. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretagendet) eller av et fast sted som nevnt.

3. Gevinst ved avhendelse av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart, eller løsøre knyttet til driften av slike skip eller luftfartøyer, skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor foretagendet er bosatt (hjemmehørende).

4. Gevinst ved avhendelse av enhver annen formuesgjenstand enn omhandlet i punktene 1, 2 og 3 skal bare kunne skattlegges i den kontraherende stat hvor avhenderen er bosatt.

5. Bestemmelsene i punkt 4 i denne artikkel skal ikke berøre en kontraherende stats rett til i henhold til sin egen lovgiving å skattlegge formuesgevinst oppebåret av en person bosatt i den annen kontraherende stat ved avhendelse av en vesentlig del av aksjene i et selskap som er hjemmehørende i den førstnevnte stat, forutsatt at:

- a) selskapets eiendeler i det vesentlige består av fast eiendom beliggende i denne stat, eller
- b) at avhenderen har vært bosatt i denne stat i løpet av de siste fem år forut for avhendelsen av aksjene.

Artikkel 14

Selvstendige personlige tjenester (fritt yrke)

1. Inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat erverver gjennom utøvelse av et fritt yrke eller annen virksomhet av selvstendig karakter, skal bare kunne skattlegges i denne stat, medmindre han i den annen kontraherende stat har et fast sted som regelmessig står til hans rådighet for utøvelsen av hans virksomhet. Hvis han råder over et slikt sted, kan inntekten skattlegges i den annen kontraherende stat, men bare så meget av den som kan tilskrives dette faste sted.

2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art, så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

Artikkel 15

Uselvstendige personlige tjenester (lønnarbeid)

1. Med forbehold av bestemmelsene i artiklene 16, 18, 19 og 20, skal lønn og annen lignende godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat mottar i anledning av lønnarbeid bare kunne skattlegges i denne stat, medmindre lønnarbeidet er utført i den annen kontraherende stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i den annen stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel, skal godtgjørelse som en person bosatt i en kontraherende stat, mottar i an-

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbelbeskatning m.v.

Vedlegg.

ledning av lønnsarbeid utført i den annen kontraherende stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, forutsatt at:

- a) mottageren oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av vedkommende skatteår; og
- b) godtgjørelsen, er betalt av, eller på vegne av, en arbeidsgiver som ikke er bosatt i den annen stat; og
- c) godtgjørelsen ikke belastes et fast driftssted eller et fast sted som arbeidsgiveren har i den annen stat.

3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel,

- a) kan godtgjørelse for lønnsarbeid utført ombord i et skip drevet i internasjonal fart av et foretagende i en kontraherende stat, skattlegges i denne stat; og
- b) skal godtgjørelse oppebåret av en person bosatt i en kontraherende stat, for lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy drevet i internasjonal fart, bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 16

Styregodtgjørelse m.v.

Styregodtgjørelse og annet lignende vederlag som oppebæres av en person bosatt i en kontraherende stat, i egenskap av medlem av styret i et selskap som er hjemmehørende i den annen stat, kan skattlegges i denne annen stat.

Artikkel 17

Artister og idrettsutøvere

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 14 og 15, kan inntekt som en person bosatt i en kontraherende stat oppebærer ved personlig virksomhet i den annen kontraherende stat som artist, såsom skuespiller, filmskuespiller, radio- eller fjernsynsartist, musiker, eller idrettsutøver, skattlegges i denne annen stat.

2. Når inntekt som skriver seg fra virksomhet utøvet av en artist eller idrettsutøver i egenskap som sådan ikke tilfaller artisten eller idrettsutøveren selv, men en annen person, kan denne inntekt, uansett bestemmelsene i artiklene 7, 14 og 15, skattlegges i den kontraherende stat hvor artisten eller idrettsutøveren utøver virksomheten.

3. Bestemmelsene i punktene 1 og 2 får ikke anvendelse på godtgjørelse eller fortjeneste, lønn og annen lignende inntekt oppebåret ved virksomhet utøvet i en kontraherende stat av artister eller idrettsutøvere, hvis deres besøk i denne stat i vesentlig grad er støttet fra offentlige fonds i en av de kontraherende stater, deres regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter eller offentlige institusjoner, eller hvis slike tjenester fra offentlig opptredende artister eller idrettsutøvere er formidlet gjennom en almenntilgjengelig organisasjon i en av statene.

Artikkel 18

Pensjoner og sosiale trygdeytelser

1. Med forbehold av bestemmelsene i artikkel 19 punkt 2 skal pensjon og annen lignende godtgjørelse ytet til en person bosatt i en kontraherende stat som vederlag for tidligere tjeneste, bare kunne skattlegges i denne stat.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 kan pensjoner og andre ytelser i henhold til lovgivningen i en kontraherende stat om sosiale trygdeytelser, skattlegges i denne stat.

Artikkel 19

Offentlig tjeneste

1.

- a) Godtgjørelse — unntatt pensjon — som utredes av en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter til en fysisk person i anledning av tjenester som er ytet denne stat eller nevnte forvaltningsmyndigheter, skal bare kunne skattlegges i denne stat.
- b) Slik godtgjørelse skal imidlertid bare kunne skattlegges i den annen kontraherende stat hvis tjenestene er utført i denne stat og mottageren er bosatt i denne stat og
 - (i) er statsborger av denne stat, eller
 - (ii) ikke bosatte seg i denne stat bare med sikte på å utføre de nevnte tjenester der.

2.

- a) Enhver pensjon utbetalt av, eller ut av fond opprettet av, en kontraherende stat eller en av dens regionale eller lokale forvaltningsmyndigheter, til en fysisk person i anledning av tjenester som er ytet denne stat eller nevnte forvaltningsmyndigheter, skal bare kunne skattlegges i denne stat.
- b) Slik pensjon skal imidlertid bare kunne skattlegges i den annen kontraherende stat hvis mottageren er statsborger av og er bosatt i denne stat.

3. Bestemmelsene i artiklene 15, 16 og 18 skal få anvendelse på godtgjørelse og pensjoner i anledning av tjenester som er ytet i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en av de kontraherende stater eller en regional eller lokal forvaltningsmyndighet.

Artikkel 20

Studenter og lærlinger

1. En fysisk person som er bosatt i en kontraherende stat umiddelbart før han tar opphold i den annen kontraherende stat og midlertidig oppholder seg i denne annen kontraherende stat utelukkende som student eller elev ved et anerkjent universitet, college, skole eller annen lignende anerkjent undervisningsanstalt i den annen kontraherende stat, eller som forretningslærling eller teknikerlærling, for et tidsrom som ikke overstiger fem år regnet fra datoen for hans første ankomst i den annen kontraherende stat i forbindelse med dette oppholdet, skal være fritatt for å erlegge skatt i denne annen kontraherende stat av:

- a) alle overføringer til ham fra utlandet til dekning av underhold, utdanning eller opplæring; og
- b) enhver godtgjørelse som ikke overstiger 20 000 norske kroner eller det tilsvarende beløp i koreansk valuta i løpet av et kalenderår for tjenester ytet i denne annen kontraherende stat med sikte på å supplere de midler som står til hans rådighet for et slikt formål.

2. En fysisk person som er bosatt i en kontraherende stat umiddelbart før han tar opphold i den annen kontraherende stat og midlertidig oppholder seg i denne annen kontraherende stat, utelukkende for å studere, forske eller motta opplæring med tilskudd,

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbelbeskatning m.v.

Vedlegg.

godtgjørelse eller stipendium fra regjeringen i en av de kontraherende stater eller fra en vitenskapelig, pedagogisk, religiøs eller veldedig organisasjon, eller i henhold til et teknisk hjelpeprogram vedtatt av regjeringen i en av de kontraherende stater, for et tidsrom som ikke må overstige tre år regnet fra datoen fra hans første ankomst til den annen kontraherende stat i forbindelse med dette oppholdet, skal være fritatt for å erlegge skatt i denne annen kontraherende stat av:

- a) det beløp som slikt tilskudd, godtgjørelse eller stipendium utgjør;
- b) alle overføringer til ham fra utlandet til dekning av hans underhold, utdanning eller opplæring; og
- c) enhver godtgjørelse som ikke overstiger 20 000 norske kroner eller det tilsvarende beløp i koreansk valuta i løpet av et kalenderår for tjenester ytet i denne annen kontraherende stat i forbindelse med hans studium, forskning, opplæring eller tjenester tilfeldig knyttet hertil.

3. En fysisk person som er bosatt i en kontraherende stat umiddelbart før han tar opphold i den annen kontraherende stat og midlertidig oppholder seg i denne annen kontraherende stat som arbeidstaker hos, eller etter avtale med, regjeringen eller et foretagende i den førstnevnte kontraherende stat, utelukkende for å erverve teknisk, faglig eller forretningsmessig erfaring for et tidsrom som ikke må overstige to år regnet fra datoen for hans første ankomst til den annen kontraherende stat i forbindelse med dette opphold, skal være fritatt for å svare skatt i denne annen kontraherende stat av:

- a) alle overføringer til ham fra utlandet til dekning av hans underhold, utdanning eller opplæring; og
- b) enhver godtgjørelse som ikke overstiger 20 000 norske kroner eller det tilsvarende beløp i koreansk valuta i løpet av et kalenderår for tjenester ytet i denne annen kontraherende stat i forbindelse med hans studier eller opplæring, eller tjenester tilfeldig knyttet hertil.

Artikkel 21

Annen inntekt

1. Inntekter som tilfaller en person bosatt i en kontraherende stat, og som ikke er omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal uansett hvor de skrives seg fra, bare kunne skattlegges i denne stat.

2. Bestemmelsene i punkt 1 får ikke anvendelse på inntekt, unntatt inntekt av fast eiendom som definert i artikkel 6 punkt 2, når mottageren av slik inntekt er bosatt i en kontraherende stat og utøver forretningsvirksomhet i den annen kontraherende stat gjennom et fast driftssted der eller i den annen stat yter selvstendige personlige tjenester fra et fast sted der, såfremt den rettighet eller eiendom som inntekten skrives seg fra, reelt er knyttet til det faste driftssted eller det faste sted. I så fall får bestemmelsene i henholdsvis artikkel 7 eller artikkel 14 anvendelse.

Artikkel 22

Unngåelse av dobbeltbeskatning

1. For så vidt angår en person bosatt i Norge skal dobbeltbeskatning avhjelpes på følgende måte:

- a) Når en person bosatt i Norge oppbeholder inntekt som i henhold

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

til bestemmelsene i denne overenskomst kan skattlegges i Korea, skal Norge med forbehold av bestemmelsene i underpunktene b) og c), unnta slik inntekt fra beskatning.

- b) Når en person som er bosatt i Norge oppbærer inntekt som etter bestemmelsene i artiklene 10, 11 og 12 kan skattlegges i Korea, skal Norge innrømme fradrag i vedkommende persons inntektsskatt med et beløp som tilsvarende den skatt som er betalt i Korea. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget er gitt, som svarer til den inntekt som skriver seg fra Korea.
- c) Når inntekt som oppbæres av en person som er bosatt i Norge, i henhold til bestemmelsene i overenskomsten er unntatt fra beskatning i Norge, kan Norge likevel ved beregningen av skatten på denne persons gjenværende inntekt ta i betraktning den unntatte inntekt.
- d) Med hensyn til underpunkt b) skal følgende gjelde: Når koreanske inntektsskatter er blitt unntatt eller nedsatt i henhold til særlige incitament-lover (så langt disse var i kraft ved undertegningen av denne overenskomst, eller er blitt endret bare i mindre utstrekning slik at den generelle karakter ikke er berørt), skal uttrykket «den skatt som er betalt i Korea» anses å svare til 20 prosent av dividendenes, rentenes eller royaltys bruttobeløp, forutsatt at det er bekreftet av de kompetente myndigheter i Korea at tilført kapital, lån eller teknologi, har til formål å fremme ny industriell, kommersiell, vitenskapelig eller undervisningsmessig utvikling i Korea. Bestemmelsene i dette punkt skal gjelde for de første ti år hvori overenskomsten har virkning. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan rådføre seg med hverandre om hvorvidt denne perioden skal forlenges.

2. For så vidt angår en person bosatt i Korea skal dobbeltbeskatning avhjelpes på følgende måte:

Med forbehold av bestemmelsene i koreansk skattelovgivning om godskrivning mot koreansk skatt av skatt som skal betales i hvilket som helst annet land enn Korea (som ikke må stride mot det generelle prinsipp om godskrivning), skal norsk skatt av inntekt fra kilder i Norge som i henhold til norsk lovgivning og i samsvar med denne overenskomst er betalt enten direkte eller ved avkortning, tillates godskrevet mot koreansk skatt av samme inntekt. Dette gjelder likevel ikke norsk skatt på selskapets hånd av det overskudd hvorav dividende er utbetalt. Godskrivningen skal imidlertid ikke overstige den del av den koreanske skatt som ved forholdsmessig fordeling faller på inntekt fra kilder i Norge.

Artikkel 23

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere av en kontraherende stat skal ikke i den annen kontraherende stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt den annen stats borgere under samme forhold. Denne bestemmelse skal, uansett bestemmelsene i artikkel 1, også få anvendelse på personer som ikke er bosatt i noen av de kontraherende stater.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning m.v.

Vedlegg.

2. Statsløse personer som er bosatt i en kontraherende stat skal ikke i noen av de kontraherende stater være undergitt noen beskatning eller forpliktelse i sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning og dermed sammenhengende forpliktelser som er eller måtte bli pålagt vedkommende stats egne borgere under samme forhold.

3. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en kontraherende stat har i den annen kontraherende stat, skal i denne annen stat ikke være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne stat som utøver samme virksomhet. Hvis et selskap hjemmehørende i en kontraherende stat har et fast driftssted i den annen kontraherende stat, kan den annen stat skattlegge det faste driftssted etter den sats som får anvendelse på ikke-utdelt overskudd hos et selskap som er hjemmehørende i denne annen stat.

Denne bestemmelsen skal ikke tolkes slik at den forplikter en kontraherende stat til å innrømme personer bosatt i den annen kontraherende stat slike personlige fradrag, fritagelser og nedsettelser ved beskatningen, som den på grunn av sivilstand eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.

4. Med mindre bestemmelsene i artikkel 9, artikkel 11 punkt 7 eller artikkel 12 punkt 6 kommer til anvendelse, skal renter, royalty og andre utbetalinger fra et foretagende i en kontraherende stat til en person bosatt i den annen kontraherende stat, komme til fradrag i inntekten ved ligningen av nevnte foretagende på de samme betingelser som ville gjelde, dersom utbetalingene hadde skjedd til en person bosatt i den førstnevnte stat.

5. Foretagender i en kontraherende stat hvis formue, helt eller delvis, eies eller kontrolleres direkte eller indirekte av en eller flere personer som er bosatt i den annen kontraherende stat, skal ikke i den førstnevnte stat kunne undergis noen beskatning eller dermed forbundne skattekrav, som er annerledes eller mer tyngende enn den beskatning eller dermed forbundne krav som andre tilsvarende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.

6. Bestemmelsene i denne artikkel skal, uansett bestemmelsene i artikkel 2, få anvendelse på skatter av enhver art og betegnelse.

Artikkel 24

Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler

1. Når en person mener at tiltak som er truffet i den ene eller begge kontraherende stater i forhold til ham medfører, eller vil medføre en beskatning som avviker fra bestemmelsene i denne overenskomst, kan han legge sin sak frem for den kompetente myndighet i den kontraherende stat hvor han er bosatt, eller hvis saken faller inn under artikkel 23 punkt 1, i den kontraherende stat hvor han er statsborger. Dette kan gjøres uten at det påvirker hans rett til å anvende de rettsmidler som finnes i de kontraherende staters interne lovgivning. Saken må legges frem innen tre år fra mottagelsen av den første melding om tiltak som medfører beskatning i strid med overenskomsten.

2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å treffe en tilfredsstillende løsning, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med den kompetente myndighet i den annen kontraherende stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er overensstemmende med denne

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbelbeskatning m.v.

Vedlegg.

overenskomst. Enhver avtale som måtte komme i stand, skal legges til grunn uansett tidsfristene i de kontraherende staters egen lovgivning.

3. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som fortolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å fjerne dobbeltbeskatning i tilfelle som ikke er dekket av overenskomsten.

4. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre med sikte på å få i stand en avtale som omhandlet i de foranstående punkter. Hvis det synes tilrådelig å ha en muntlig utveksling av synspunkter for å nå frem til en avtale, kan utvekslingen skje i et utvalg bestående av representanter for de kompetente myndigheter i de kontraherende stater.

Artikkel 25

Utteksling av opplysninger

1. De kompetente myndigheter i de kontraherende stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre bestemmelsene i denne overenskomst og de interne lovbestemmelser i de kontraherende stater, som angår skatter som kommer inn under overenskomsten. Uttveksling skal bare skje i den utstrekning den beskatning som foreskrives, ikke er i strid med overenskomsten. Uttvekslingen av opplysninger er ikke begrenset av artikkel 1. Opplysninger som er mottatt av en kontraherende stat skal behandles som hemmelige på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve skatter, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller avgjøre klager vedrørende skatter, som kommer inn under overenskomsten. Slike personer eller myndigheter skal nytte opplysningene bare til nevnte formål. De kan åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i judisielle avgjørelser.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en kontraherende stat en forpliktelse til:

- a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning og administrative praksis;
- b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen kontraherende stats lovgivning eller vanlig administrativ praksis;
- c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (ordre public).

Artikkel 26

Diplomatiske og konsulære tjenestemenn

Intet av det som er fastsatt i denne overenskomst skal berøre de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbelbetskatning m.v.

Vedlegg.

Artikkel 27
Ikrafttredelse

Denne overenskomst skal ratifiseres, og ratifikasjonsdokumentene skal utveksles i Seoul så snart som mulig. Overenskomsten trer i kraft den tredevte dag etter den dag ratifikasjonsdokumentene blir utvekslet.

2. Overenskomsten skal ha virkning:

- a) med hensyn til skatt tilbakeholdt ved kilden for beløp som er betalt til eller godskrevet utenlandsboende på eller etter den 1. januar i det år overenskomsten blir undertegnet; og
- b) med hensyn til andre skatter for inntektsår som begynner på eller etter den 1. januar i det år overenskomsten blir undertegnet.

Artikkel 28
Opphør

Denne overenskomst skal forbli i kraft uten tidsbegrensning, men hver av de kontraherende stater kan gjennom diplomatiske kanaler skriftlig si opp overenskomsten ved å gi den annen kontraherende stat skriftlig underretning den tredevte juni eller tidligere i ethvert kalenderår etter utløpet av det femte år som følger etter det år da utvekslingen av ratifikasjonsdokumentene fant sted. I så fall skal overenskomsten opphøre å ha virkning:

- a) med hensyn til skatt tilbakeholdt ved kilden for beløp som er betalt til eller godskrevet utenlandsboende på eller etter den 1. januar i det kalenderår som følger nærmest etter det år i hvilket oppsigelse er gitt; og
- b) med hensyn til andre skatter for inntektsår som begynner på eller etter 1. januar i det skatteår som følger nærmest etter det år i hvilket oppsigelse er gitt.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er gitt bemyndigelse til det av sine respektive Regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 5. dag i oktober i året et tusen ni hundre og åttito på engelsk.

For Kongeriket Norges
regjering
Svenn Stray

For Republikken Koreas
regjering
Suk Shin Choi

PROTOKOLL

Samtidig med undertegningen av overenskomsten mellom Kongeriket Norge og Republikken Korea til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt, er de undertegnede blitt enige om at følgende bestemmelser skal utgjøre en integrert del av overenskomsten:

1. Til artikkel 2:

Det er enighet om at uttrykket «Korean Tax» i artikkel 2, punkt 1 b) i overenskomsten omfatter den koreanske forsvarstilleggsskatt når den blir pålagt under henvisning til inntekts- eller selskapskatten.

2. Til artikkel 5:

Det er enighet om at et foretagende i en kontraherende stat har et fast driftssted dersom det utøver kontrollvirksomhet i den annen kontraherende stat i mer enn 6 måneder i forbindelse med et sted for bygningsarbeid eller anleggs-, installasjons-, eller monteringsprosjekt som pågår i den annen stat.

Overenskomst mellom Norge og Korea til unngåelse av
dobbelbeskatning m.v.

Vedlegg.

3. Til artikkel 8:

- a) Bestemmelsene i artikkel 8, punkt 1 og 2 skal få anvendelse på fortjeneste oppebåret av det felles norske, danske og svenske luftfartskonsortium, Scandinavian Airlines System, men bare i den utstrekning slik fortjeneste som tilfaller Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL), den norske interessent i Scandinavian Airlines System (SAS), står i forhold til dets andel i den nevnte organisasjon.
- b) Med hensyn til driften av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart drevet av et foretagende hjemmehørende i Norge, så skal dette foretagende være unntatt fra forretningssteds-skatten (the business place tax) i Korea, og med hensyn til driften av skip eller luftfartøyer i internasjonal fart drevet av et foretagende hjemmehørende i Korea, så skal dette foretagende være unntatt fra formuesskatt i Norge.
- c) Med hensyn til skip eller luftfartøyer i internasjonal fart drevet av et foretagende hjemmehørende i Norge, så skal dette foretagende være unntatt fra merverdiavgift i den utstrekning lignende koreanske foretagender er unntatt fra merverdiavgift i Norge.

4. Til artikkel 11:

Med hensyn til artikkel 11, punkt 3, er det enighet om at «mellomledd (herunder finansinstitusjon) som i sin helhet er eiet av regjeringen eller sentralbanken, eller begge» skal, når det gjelder Korea, omfatte Koreas Export-Import Bank og når det gjelder Norge, Garanti-instituttet for Eksportkreditt, og også andre mellomledd som det fra tid til annen ved gjensidig overenskomst er enighet om.

5. Til artikkel 19, punkt 1 og 2:

Med hensyn til artikkel 19 er det enighet om at bestemmelsene i artikkelens punkt 1 og 2 skal få tilsvarende anvendelse med hensyn til godtgjørelse og pensjoner utbetalt av Koreas Bank, Koreas Eksport-Import Bank, Koreas Handelskontor og andre mellomledd som det fra tid til annen ved gjensidig overenskomst er enighet om.

6. Til artikkel 23:

Bestemmelsene i artikkel 23 skal ikke tolkes slik at de forplikter en kontraherende stat til å innrømme statsborgere av den annen kontraherende stat, som ikke er statsborgere av den førstnevnte stat, den særskilte skattelettelse som tilstås tilbakevendte statsborgere av den førstnevnte kontraherende stat.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som er gitt bemyndigelse til det av sine respektive Regjeringer, undertegnet denne protokoll.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 5. dag i oktober i året et tusen ni hundre og åttito på engelsk.

For Kongeriket Norges
regjering
Svenn Stray

For Republikken Koreas
regjering
Suk Shin Choi